香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

Parusa / 懲罰

Written by: Adelheid Marie Bwire
Illustrated by: Melany Pietersen
Translated by: Arlene Avila (tl), dohliam (yue)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/3.0

Parusa

懲罰

Adelheid Marie Bwire
Melany Pietersen
Arlene Avila
Tagalog / Cantonese
Level 2

Isang araw, may dalang maraming prutas si mama.

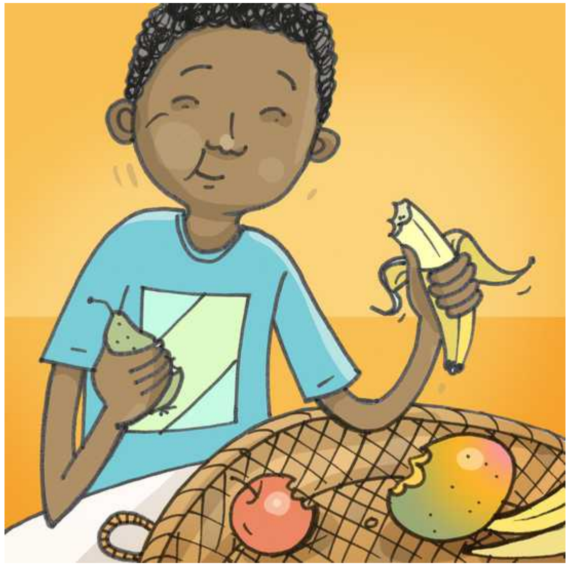
. . .

有一日，媽咪買咗好多生果。

“Kelan namin iyan pwedeng kainin?” tanong namin. “Mamayang gabi,” sagot ni Mama.

. . .

我哋問：「幾時可以食生果呀？」媽咪就話：「我哋今晚先有得食。」



Pero matakaw si Rahim at hindi siya makapaghintay. Tumikim ng isa at dinagdagan pa ng marami.

. . .

我大佬拉希姆好貪心，樣樣生果都想試吓，結果食咗好多。

Humingi ng tawad si Rahim. “Hinding-hindi na ako magiging masiba,” pangako niya. At pinagbigyan namin siya.

. . .

後來，拉希姆同我哋道歉話：「我以後唔會再咁貪心㗎喇。」我哋全部人都相信佢。

Tama nga si Mama. Pinaparusahan na si Rahim ng prutas!

. . .

媽咪預咗會噉樣嘅。拉希姆正受到生果嘅懲罰！

“Naku! Tingnan ninyo ang ginawa ni Rahim!” sigaw ni bunso. “Matakaw si Rahim, at matigas ang ulo,” sabi ko.

. . .

細佬大叫：「睇吓拉希姆做嘅好事！」我就跟住話：「拉希姆好曳好自私。」

Galit si mama kay Rahim.

. . .

媽咪好嬲拉希姆。

“Aray! Sakit ng tiyan ko,” bulong niya.

. . .

拉希姆細細聲話：「我個肚好痛呀。」

At sumama nga ang pakiramdam ni Rahim.

. . .

冇幾耐，拉希姆果然開始唔舒服。

Galit din kami pero ayaw magsisi ni Rahim.

. . .

我哋亦都好嬲拉希姆，但係拉希姆一啲都唔慚愧。

“Hindi po ba mapaparusahan si Rahim?” tanong ni bunso.

. . .

小細佬就問：「你會唔會罰拉希姆呀？」

“Magsisisi ka, Rahim,” banta ni Mama.

. . .

媽咪就警告拉希姆：「你好快就會後悔㗎啦。」